

No. 55859. Multilateral

CONVENTION ON THE SUPPRESSION OF
UNLAWFUL ACTS RELATING TO
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION.
BEIJING, 10 SEPTEMBER 2010

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND
RESERVATION)*

Cuba

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the International Civil Aviation
Organization: 23 March 2013*

Date of effect: 1 July 2018

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Civil
Aviation Organization, 24 July 2019*

*No UNTS volume number has yet been determined for
this record.

Reservation:

*The texts reproduced below are the action attachments as
submitted for registration and publication to the
Secretariat. For ease of reference they were
sequentially paginated. Translations, if attached, are
not final and are provided for information only.

Nº 55859. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RÉPRESSION DES
ACTES ILLICITES DIRIGÉS CONTRE
L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE.
BEIJING, 10 SEPTEMBRE 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET
RÉSERVE)*

Cuba

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation de
l'aviation civile internationale : 23 mars
2013*

Date de prise d'effet : 1^{er} juillet 2018

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Organisation de l'aviation civile
internationale, 24 juillet 2019*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi
pour ce dossier.

Réserve :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que
soumise pour enregistrement et publication au
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et
sont fournies uniquement à titre d'information.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“La República de Cuba declara que, en virtud del párrafo 2 del
Artículo 20 del Convenio, no se considera vinculada por lo
previsto en el párrafo 1 del propio artículo en lo relativo al
arreglo de las controversias que puedan surgir entre dos o más
Estados Partes respecto a la interpretación o aplicación del
presente Convenio y la remisión a la Corte Internacional de
Justicia de dichas controversias, pues considera que estas se
deben resolver por medio de negociaciones amistosas entre los
Estados Parte”

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Republic of Cuba declares that, by virtue of paragraph 2 of Article 20 of the Convention, it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of this article related to the settlement of disputes which may arise between two or more State parties about the interpretation or application of this Convention and the referral of these disputes to the International Court of Justice, since it considers that these should be resolved through friendly negotiations between the State Parties.

[TRANSLATION – TRADUCTION]²

La République de Cuba déclare que, comme le prévoit l'article 20, paragraphe 2, de la Convention, elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 du même article, sur le règlement des différends entre deux ou plusieurs Etats parties concernant l'interprétation ou l'application de la Convention et la soumission des différends à la Cour internationale de Justice, car elle estime que ceux-ci devraient être réglés au moyen de négociations amiables entre les Etats parties.

Declaration:

**The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Déclaration :

**Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Por consiguiente, la Embajada aprovecha la oportunidad para comunicar que la República de Cuba ha establecido su jurisdicción nacional en el artículo 5 de su Código Penal en relación con lo previsto en el Artículo 8, párrafo 2 del mencionado Convenio.

Asimismo, la República de Cuba declara que aplicará las disposiciones del literal (d) párrafo 4 del Artículo 1 de conformidad con los principios de su derecho penal y legislación nacional.

¹ Translation provided by ICAO – Traduction fournie par l'OACI

² Translation provided by ICAO – Traduction fournie par l'OACI

[TRANSLATION – TRADUCTION]³

The Embassy consequently wishes to take this opportunity to inform you that the Republic of Cuba has established its national jurisdiction in Article 5 of its Criminal Code related to the provisions of Article 8, paragraph 2 of the aforementioned Convention.

The Republic of Cuba also declares that it shall apply the provisions of Article 1 paragraph 4 (d) in accordance with the principles of its criminal law and national legislation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]⁴

La République de Cuba a établi sa compétence nationale a l'article 5 de son Code criminel, relatif aux dispositions de l'article 8, paragraphe 2, de la Convention :

La République de Cuba déclare également qu'elle appliquera les dispositions de l'article 1^{er}, paragraphe 4, alinea (d), conformément aux principes de son droit criminel et de sa législation nationale.

³ Translation provided by the International Civil Aviation Organization – Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

⁴ Translation provided by the International Civil Aviation Organization – Traduction fournie par l'Organisation de l'aviation civile internationale.